

JOURNÉE | formation continue

# Terminographie: comment gérer la connaissance multilingue

Jeudi 22 janvier 2026

formation en cours d'emploi



FACULTÉ DE TRADUCTION  
ET D'INTERPRÉTATION | FTI



UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE



## Présentation

Les ressources terminologiques occupent une place importante dans la communication et la gestion de données multilingues.

Pour fournir un travail de qualité, les personnes qui s'occupent de communication multilingue doivent disposer d'outils terminologiques nombreux, variés, exhaustifs et fiables. Or, les ressources terminologiques sont bien souvent insuffisantes, voire inexistantes dans de nombreuses spécialités et pour de nombreuses langues. Quand elles existent, faute d'une mise à jour fréquente, elles sont inadaptées aux évolutions les plus récentes. Les spécialistes linguistiques et les personnes qui s'occupent de communiquer doivent être en mesure de construire leurs propres outils terminologiques, de maîtriser l'utilisation des outils informatiques à leur disposition et de bien gérer leurs ressources terminologiques.

## Direction et intervention

- **Prof. Aurélie PICTON**, professeure associée, Département de traitement informatique multilingue, Faculté de traduction et d'interprétation (FTI) Université de Genève
- **Donatella PULITANO**, chargée d'enseignement, Département de traitement informatique multilingue, Faculté de traduction et d'interprétation (FTI), Université de Genève; cheffe des Services linguistiques centraux, Chancellerie d'État du canton de Berne



## Objectifs

- Apprendre à utiliser et mettre au point des contenus terminologiques utiles et fiables
- Connaître la méthodologie du travail terminologique
- Se familiariser avec la pratique terminologique
- Réfléchir à l'intégration d'outils de technologie langagière et d'IA pour le travail terminologique

## Public

- Professionnel-es de la terminologie, traduction, interprétation, rédaction
- Responsables de services linguistiques ou de services de traduction
- Responsables de la communication multilingue et interculturelle
- Responsables informatiques des services linguistiques
- Gestionnaires de la connaissance
- Toute autre personne intéressée

## Programme

Jeudi 22 janvier 2026 | 9h00-12h30 / 14h00-17h30

Le module a pour objet de montrer comment mener à bien un travail terminologique thématique. L'accent est principalement mis sur la méthodologie, à savoir sur la manière de délimiter le sujet, de choisir les sources, de les dépouiller pour en extraire l'information pertinente, ainsi que sur l'organisation et la rédaction des fiches terminologiques.

Le module sera complété par une réflexion sur l'utilisation de la technologie langagière et de l'intelligence artificielle générative dans le domaine de la terminographie.

## Renseignements pratiques

**Inscription** avant le 20 décembre 2025

En ligne (ou bulletin à télécharger) sur:

[www.unige.ch/formcont/cours/terminographie](http://www.unige.ch/formcont/cours/terminographie)

Le cours a lieu à partir de 5 participant-es.

### Frais de participation

CHF 600.- à verser dès réception de la confirmation d'inscription.

Une réduction de 10% sera accordée aux membres des associations suivantes: AIIC, AIT, AITC, ASTTI, BDÜ, CBTI, DTT, FIT, RFA, SFT, Suissetra, Tecom Suisse

### Lieu

FTI – Faculté de traduction et d'interprétation

Université de Genève – Uni Mail

40 bd du Pont-d'Arve – 1205 Genève

Tram 15 ou parking payant sur place.

### Attestation

Une attestation de participation est délivrée aux personnes ayant suivi la formation.

**Si le cours ne peut avoir lieu en présence pour des raisons sanitaires, il sera soit remboursé soit remplacé par un cours en ligne équivalent, dans la mesure du possible.**

## Informations générales

Sandra Lancoud

FTI – Université de Genève

40 bd du Pont-d'Arve – 1211 Genève 4

Tél: +41 (0)22 379 98 92 | [sandra.lancoud@unige.ch](mailto:sandra.lancoud@unige.ch)

[www.unige.ch/formcont/cours/terminographie](http://www.unige.ch/formcont/cours/terminographie)